

M.A. (TRANSLATION STUDIES) (MATS)

Term-End Examination

December, 2015

**MTT-011 : HISTORY AND TRADITION OF
TRANSLATION**

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

-
- Note :** (i) *Attempt any five questions.*
(ii) *Q.No. 9 (Last) is compulsory.*
(iii) *All questions carry equal marks.*
-

1. Discuss the Indian tradition of translation.
2. Identify the factors and regions of Buddhist translation activities.
3. Discuss the Arabic translations of Indian literature.
4. Examine the contribution of translation works from Persian to Indian languages.
5. Describe the salient features of Western translation tradition.

6. Underline the contribution of prominent American translation thinkers.
 7. Mention and discuss any two translations of Indian classics which are heritage of world literature.
 8. Give an account of translation activities and strategies in pre-independent India.
 9. Write short notes on **any two** of the following :
 - (a) Canadian translation tradition
 - (b) Translation and advancements in science
 - (c) Propagation of Religion and Buddhist translations
 - (d) Translation activities during Moghul period
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2015

एम.टी.टी.-011 : अनुवाद की परंपरा और इतिहास

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

- नोट : (i) किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।
(ii) प्रश्न संख्या 9 (अन्तिम) अनिवार्य है।
(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. भारतीय अनुवाद परंपरा पर विचार कीजिए।
2. बौद्ध अनुवाद-गतिविधियों के कारकों व क्षेत्रों की पहचान कीजिए।
3. अरबी भाषा में हुए भारतीय साहित्य के अनुवादों पर चर्चा कीजिए।
4. फारसी से भारतीय भाषाओं में हुए अनुवाद कार्यों के योगदान की विवेचना कीजिए।
5. पश्चिमी अनुवाद परंपरा की प्रमुख विशेषताओं का उल्लेख कीजिए।

6. प्रमुख अमरीकी अनुवाद चिन्तकों के अनुवाद संबंधी योगदान को रेखांकित कीजिए।
 7. किन्हीं दो भारतीय कालजयी कृतियों के अनुवादों पर प्रकाश डालिए जो विश्व साहित्य की धरोहर हैं।
 8. स्वाधीनतापूर्व भारत में अनुवाद गतिविधियों और कार्यनीतियों (strategies) का लेखा-जोखा प्रस्तुत कीजिए।
 9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए :
 - (a) कनाडाई अनुवाद परंपरा
 - (b) अनुवाद और विज्ञान का विकास
 - (c) धर्मप्रसार और बौद्ध अनुवाद
 - (d) मुगलकालीन अनुवाद गतिविधियाँ
-